

Centrul Universitar Nord din Baia Mare
Facultatea de Litere
Departamentul Filologie si Studii Culturale
Prof.univ.dr. Țurcanu, Rodica-Cristina

LISTA LUCRĂRIILOR PUBLICATE

(a) Teza de doctorat publicată

Turcanu, Rodica-Cristina *Sprachkontakterscheinungen: Rumänisch-Deutsch-Ungarisch*, Band I, 384 pag., 5 planse, ISBN: 973- 656-997-7, Editura RISOPRINT Cluj-Napoca, 2005 ; **Turcanu, Rodica-Cristina** *Sprachkontakterscheinungen: Rumänisch- Deutsch -Ungarisch Ein Wörterbuch zu alten und neuen Sprachkontakte*n, Band II 75 Seiten und 23 Illustrationstafeln ISBN :973-656-997-5, Editura RISOPRINT Cluj-Napoca, 2005. <http://d-nb.info/977976629>

CITĂRI, RECENZII. lucrarea recenzată în: ● Studia Germanica Universitatis Vesprimiensis, 2007/2, Universitätsverlag, Veszprém / Praesens Verlag Wien, ISSN 1417-4340, pag. 188-192 (Hans Gehl) (BDI: The Linguist List - Eastern Michigan University <http://www.linguistlist.org/pubs/journals/browse-journals.html>);
● „Philologica Jassyensis“ An II, Nr. 2, 2006, Editura Alfa Iași, 2006, pag. 315-319 (Hans Gehl)
● citata in: BILA-learn bilingual learning Socrates Programme Gruntvig Project 230002-CP-1-2006-1-DE-GRUNTVIG-G1PP „Bila-Learn“ – Innovative methods for bilingual language acquisition for adult learners in Europe Literaturverzeichnis / Bibliography si Bila-Train Bilingual Trening Leonardo da Vinci Programm Pilotprojekt 146 474 – Literaturverzeichnis / Bibliography. (Ioan Lăzărescu)

(b) Cărți și capitole în cărți

(b.1) Capitole in carti publicate in strainatate

13. Turcanu, Rodica-Cristina (2017) *Betrachtungen zur Fachsprache der Domäne Bekleidung Lokal, regional, grenzüberschreitend, international im Handwerk, Kleinbetrieb und Großunternehmen, am Beispiel des Rumänischen in Baia Mare und Umgebung* In: Ioan Lăzărescu & Doris Sava Konstanz und Variation Die deutsche Sprache in Mittel-, Ost und Südosteuropa, Wissenschaftlicher Verlag Berlin, 2017, S. 439-356. ISBN: 978-3-96138-016-9 . Link Deutsche Nationalbibliothek: <http://d-nb.info/1139129562>

12. Turcanu, Rodica-Cristina (2016) *Von Kirschbaum zu Chirșbau. Deutsche Vor- und Nachnamen in Baia Mare und der Maramuresch /Rumänien: Zwischen Sprach- und Kulturkontakt und ethnisch-linguistischer Migration* In: Lăzărescu, I./Scheuringer, H./ Sprenzinger, Max Stabilität, Variation und Kontinuität Beiträge zur deutschen Sprache in Rumänien aus variationslinguistischer Sicht. Friedrich Pustet Verlag, Regensburg 2016 ISBN/EAN: 9783791728254 <https://www.verlag-pustet.de/shop/item/9783791728254/stabilitat-variation-und-kontinuitat-von-ioan-lazarescu-gebundenes-buch> p.307-324. <http://d-nb.info/1099976022>

11. Turcanu, Rodica-Cristina (2015) *Erlebtes, Erzähltes, Erforschtes. Eine kulinarisch-linguistische Reise durch Rumänien mit zeitlichen und räumlichen Abstechern.* In: Thede Kahl/Peter Mario Kreuter/Christina Vogel (Hg.) *Culinaria balcanica* Forum Rumänien Band 24. Frank & Timme Verlag für wissenschaftliche Literatur, Berlin, 2015, pag. 253-274. ISBN 978-3-7329-0138-8 3-7329-0138-6

Link Deutsche Nationalbibliothek <http://d-nb.info/1065258119>.

10. Turcanu, Rodica-Cristina (2013) *Betrachtungen zur grenz-, fach- und sprachübergreifenden Namengebung für Bergbauobjekte im multikulturellen und mehrsprachigen Bergbaugebiet von Baia Mare, Rumänien* In: *Im Dienste des Wortes. Lexikologische und lexikografische Streifzüge. Festschrift für Ioan Lăzărescu* Verlag Karl Stutz Passau, **2013**, Reihe: Forschungen zur deutschen Sprache in Mittel-, Ost- und Südosteuropa Bd. 3, pag. 43-70. <http://d-nb.info/1044655410>

9. Turcanu, Rodica-Cristina (2013) *Einige jiddische Überlieferungen in dörflichen, umgangssprachlichen und familialen Sprachvarietäten in Nord-Nordostsiebenbürgen und der Maramuresch* In: Ioan Lăzărescu/Hermann Scheuringer (Hrg.) Worte und Wörter Beiträge zur deutschen und rumäniendeutschen Wortkunde, Erste Auflage **2013**, Verlag Karl Stutz, Passau ISBN 978-3-88849-411-6 pag. 235-262. <http://d-nb.info/103153024X>

8. Turcanu Rodica-Cristina (2012) *Ethnolinguistic Adoption, Adaptation and Migration: The Example of Family Names from Baia Mare (and the Surroundings Areas) and Maramureş, Romania.* In: Felecan, Oliviu (Ed.) Name and Naming Synchronic and Diachronic Perspectives, Cambridge Scholars Publishing, **2012** ISBN (10): 1-4438-3752-0, ISBN (13): 978-1-4438-3752-1. p. 162-183.

7. Turcanu Rodica-Cristina, (2011) *Zur individuellen und Gruppen-Mehrsprachigkeit in Baia Mare und in der Maramuresch. Mehrheit und autochtone nationale Minderheiten im Sprach- und Kulturkontakt* In: Ioan Lazarescu, Hermann Scheuringer und Stefan Sienerth (Hrsg.) Beiträge zur deutschen Mundart- und Fachlexikografie, IKGS Verlag München, **2011**, ISBN 978-3-942739-04-7. 248 pag. Pag. 81-105. <http://d-nb.info/1019957131>

6. Turcanu Rodica-Cristina, (2011) *Zur Ess-und Kommunikationskultur in der Bildung gemeinsamer/ähnlicher Mentalitäten – Verhaltens- und Lebensweisen im mehrsprachigen multikulturellen Kommunikationsraum am Beispiel von Baia Mare und Umgebung in Nordsiebenbürgen.* In: Manfred Michael Glauninger / Bettina Barabas (Hrsg.) „Wort-Schätze“ der „Sprach-Inseln“ Lexikologische und lexikografische Aspekte des Deutschen außerhalb seines geschlossenen Verbreitungsareals Beiträge zur Sprachinselkunde Bd. 20. Praesens Verlag Wien **2011**, ISBN 978-3-7069-0584, 159 pag. S. 131-151. <http://d-nb.info/1010049259>

5. Turcanu, Rodica-Cristina, (2010) *Zigeuner in Rumänien-Zigeuner in Europa: eine Frage der mehrfachen Identität - eine Frage der mehrfachen Verantwortlichkeit.* In: Buchreihen des INST. TRANS-Studien zur Veränderung der Welt, Band 8, Koord. Wiss.Dir.Dr. Herbert Arlt, Redaktion: Bartsch, Kurt / Birbaumer, Ulf / Arlt, Herbert (Deutsch) et alii KCTOS: Knowledge, Creativity and Transformations of Societies / Wissen, Kreativität und Transformationen von Gesellschaften / Savoir, créativité et transformation des sociétés, Ed. Digitaldruck.at, **2010**, ISBN 978-3-9501947-8-4.

4. Turcanu, Rodica-Cristina (2008) *Zwei Außenseiter (Tauben 1), Vom Umgang mit Lebewesen (Tauben 2), Anpassung (Tauben 3).* In: Walther Konschitzky (Hrsg.) *Banater Kalender 2009*, Banat Verlag Erding, **2008**, 312 pag. ISBN 978-3-9810962-5-5. pag. 163 - 167.

3. Turcanu, Rodica-Cristina (2006) *Zu den bairisch-österreichischen Überlieferungen auf Grund von*

Sprach- und Kulturkontakte, Arbeitsbeziehungen und Technologietransfers in Baia Mare und Umgebung, in: Gaisbauer, Stephan / Scheuringer, Hermann, (editori) unter Mitarbeit von Lisa Kollmer und Gertraude Schmitzberger, *KARPATENbeeren Bairisch-österreichische Siedlung, Kultur und Sprache in den ukrainisch - rumänischen Waldkarpaten*: Adalbert-Stifter-Institut des Landes Oberösterr, Linz, **2006**, ISBN 3-900424-53-5, p. 337-352. <http://d-nb.info/979221838>

2. Turcanu, Rodica (2006) *Zu den sprachlichen und außersprachlichen Faktoren, die den Gebrauch von Sprachkontaktelementen funktional und kommunikativ motivieren*, in: Lăzărescu, Ioan / Wiesinger, Peter (Hrsg.) *Vom Wert des Wortes*: Meteor Press Bucuresti, ISBN 13: 978-973-728-112-8, ISBN: 10: 973-728-112-8; Praesens Verlag Wien ISBN 13 : 978-3-7069-0383-7, ISBN 10: 3-7069-0383-0, **2006**, pag.288-308. <http://d-nb.info/981540678>

1.Turcanu, Rodica-Cristina (2002) *Rezession und Rezeption von deutsch – rumänisch-ungarischen Sprachkontakt-elementen in Baia Mare und Umgebung*, in: Alwin Fill, Hermine Penz und Wilhelm Trampe (Eds./Hrsg.) *Colourful Green Ideas*, Peter Lang Verlag, Bern, Berlin, New York, Oxford, Wien, **2002**, 513 pag.,ISBN:3-9067/69-99-2, pag.157–175. (a se vedea: Peter Lang Publishing Group. Bern.Berlin <http://www.peterlang.com/Index.cfm ...>) <http://d-nb.info/964627612>

(b.2) carti si capitole in carti publicate în România

16. Rodica-Cristina Turcanu (2016) *Treffpunkt Kochbuch: Sprache/n und Ess/Kochkulturen zwischen (etwa) 1960 und 1989. Lokales, Regionales, Internationales und Ideologisches in DDR- und SRR-Kochbüchern*. In: Iliviu Felecan; Daiana Felecan (coord.) Magistri et alumni, amore scribendi. Studia. S. Editura MEGA, Editura ARGONAUT Cluj-Napoca, ISBN: 978-606-543-726-5; 978-973-109-658-2, P. 330- 363.

15. Turcanu, Rodica-Cristina (2013) *Namen, Namensgebung und kollektives Gedächtnis im öffentlichen Raum am Beispiel Baia Mare/Rumänien* In: Name and Naming Onomastics in Contemporary Public Space Ed. Oliviu Felecan, Editura Mega ISBN 978-606-543-343-4, Editura Argonaut, ISBN 978-073-109-422-9 Cluj-Napoca, 2013 p.1063-1086.

14. Turcanu, Rodica-Cristina (2011) *Ethnisch-linguistische Adoption, Adaption und Migration am Beispiel von Personennamen in Baia Mare und Umgebung*. In: Felecan, Oliviu (2011) Numele și numirea. Actele Conferinței Internationale de Onomastica. Editia I: Interferente multietnice in antroponimie, Baia Mare, 19-21 septembrie **2011**. Editura Mega, S.209-224.

13. Turcanu, Rodica-Cristina (2009) *Străin sunt, dar nimic din ceea ce este omenesc nu-mi este străin...* în: Crina Bud, Ignazio Buttitta, Christian Eccher et alii : *Străinul: schiță imagologică* (coord. Carmen Dărăbuș), Baia Mare: Editura Universității de Nord; Ethnologica, **2009** ISBN 978-973-1729-94-7; ISBN 978-973-88841-3-7. p.189-261

12. Turcanu, Rodica-Cristina (coord.) (2008) *Transfer de tehnologie – transfer de terminologie - studii asupra comunicării în condițiile fenomenului de contact lingvistic în mediul economic din Baia Mare și împrejurimi din perspectiva spațiului de comunicare*, Editura Universității de Nord Baia Mare, **2008**, 236 pagini , ISBN 978-973-1729-59-6 / Editura Risoprint Cluj-Napoca ISBN 978-973-751-752-4

- 11.** Corniță, Georgeta (ed.) / Corniță, C. / Suiogan, D. / Istrate, A. / Munteanu, M. / Feier, N. / Olos, A. / Ilieș, G.-B. / Pop, B. / Demarcsek, R. / Barbul, M. / **Turcanu, R.** / Hadnagy, E.-M. / Bokos, E. *Mimica. Dicționar multilingv*, Editura Universității de Nord, Baia Mare, **2007**; 315 Seiten ; ISBN 978-973-1729-11-4
- 10.** **Turcanu, Rodica-Cristina (2007)** *Kleines Lexikon der Mimik Deutsch-Rumänisch mit einem deutsch-rumänischen und rumänisch-deutschen Glossar der Kollokationen*, Editura Universității de Nord, Baia Mare, **2006**; 231 Seiten; ISBN (10) 973-8133-92-0; ISBN (13) 978-973-8133-92-1. <http://d-nb.info/983513848>
- 9.** Corniță, Georgeta / **Turcanu, Rodica-Cristina (ș.a.) (2006)** *Mimica - Dicționar român-german și german-român / Rumänisch-deutsches und deutsch-rumänisches Wörterbuch der Mimik*, Editura Universității de Nord, Baia Mare, **2006**; 274 pagini; ISBN (10) 973-8133-90-4; ISBN (13) 978-973-8133-90-7.
- 8.** **Turcanu, Rodica (2006)** *Zu den sprachlichen und außersprachlichen Faktoren, die den Gebrauch von Sprachkontaktelementen funktional und kommunikativ motivieren*, in: Lăzărescu, Ioan / Wiesinger, Peter (Hrsg.) *Vom Wert des Wortes*: Meteor Press Bucuresti, **2006**, pag.288-308, ISBN 13: 978-973-728-112-8, ISBN: 10: 973-728-112-8; Praesens Verlag Wien ISBN 13 : 978-3-7069-0383-7, ISBN 10: 3-7069-0383-0. <http://d-nb.info/981540678>
- 7.** **Turcanu, Rodica-Cristina (2006)** *Fenomenul de contact lingvistic în Baia Mare și împrejurimi: limbile romană, maghiară, germană*, in: Farcaș, Mircea, asist.univ.drd.(coord.) *Omagiu profesorului septuagenar Victor Iancu*: RISOPRINT Cluj-Napoca, **2006**, ISBN: 973-751-173- 5 978-973- 751-173-7, nr. de pag. 605; p. 244-258
- 6.***** Maramureș SAPÂNȚA, ed. Autoritatea Națională pentru Turism, Asociația de Promovare și dezvoltare a turismului Maramureș, Romania, versiunea în limba germană / deutsche Übersetzung (Texte und Grabschriften) Doz. Dr. **Rodica – Cristina Turcanu**, Editura PROEMA, Baia Mare **2006**; 159 pag, pag. Text / versuri și proză: 18; ISBN (10) 973-8013-53-4 ISBN (13) 978-973-8013-53-7.
- 5.** **Turcanu, Rodica-Cristina (2005)** *Deutsche Sprache. Wortbildung, Wortschatz, Wortbedeutung – Ein Übungsbuch für den DaF-Unterricht, mit kurzer theoretischer Übersicht und Grundregeln der Wortbildungslehre, gedacht als Brücke, von der Theorie, über Anwendung und Übung und bis zum Gebrauch*, 217 pag, Editura RISOPRINT Cluj-Napoca, **2005**, ISBN: 973-651-030-5.
<http://d-nb.info/977976564>
- 4.** **Turcanu, Rodica-Cristina (2001)** *Sprachkonflikt auf Grund von Sprachkontakt, eine interdisziplinäre Betrachtung*, in Felecan, Nicolae, prof.univ.dr. (coord.) *Gheorghe Pop – La ceas aniversar –volum omagial*,: Editura Universității de Nord Baia Mare, **2001**, 218 pagini, 211-218, ISBN: 973-8133- 43-2.
- 3.** **Turcanu, Rodica-Cristina (1998)** *Ökolinguistische und pragmatische Aspekte in der DaF – Didaktik*, in: George Guțu & Speranța Stănescu, (Hrsg.) unter Mitarbeit von: Doina Sandu, *GGR Beiträge zur Germanistik 3 Die Sprache ist das Haus des Seins Sprachwissenschaftliche Aufsätze*, Ed. Paidea – D.

O. R. GmbH, București, **1998**, 400 pag., ISBN: pag 211 – 217

2. Turcanu, Rodica-Cristina (1995) *8 Phantasiegeschichten für jung und alt*, Proema, Baia Mare, **1995**, 26 pagini, ISBN: 973-97255-2-x. <http://d-nb.info/977976777>

1. Văleanu Rodica-Cristina (1977) *Le vêtement: communication et manifestation de soi: Classification de Buysseens. Ce sont deux têtes dans un bonnet*, in : Paul Mičlău (ed./coord.) *Cahiers de sémiotique I, Balzac sémioticien avant la lettre*, (14 autori, pozitia 3 in cap. 3): ed. de Universitatea din Bucuresti / Société Roumaine de Linguistique – Groupe Roumain de Sémiotique, Faculté des Langues et Littératures Étrangères, Bucuresti, **1977**, 155 pagini, pag.128 – 140.

(c) Articole/studii publicate în reviste BDI (in strainatate)

2. Turcanu, Rodica-Cristina, *Zigeuner in Rumänien-Zigeuner in Europa: eine Frage der mehrfachen Identität - eine Frage der mehrfachen Verantwortlichkeit*. In: TRANS Internet-Zeitschrift für Kulturwissenschaften, 17. Nr., März **2010**, http://www.inst.at/trans/17Nr/2-3/2-3_turcanu17.htm (BDI, ERIH Int 2)

1. Rodica-Cristina Turcanu (Universitatea de Nord, Baia Mare, Rumänien) | Oana Mitrea (IFZ, Klagenfurt, Österreich) *Städtische Welten in Industriegebieten Kulturwandel, (Sprach) Kommunikation, Wissensgesellschaft. Sektionsbericht* Trans Nr. 18, Internet-Zeitschrift für Kulturwissenschaften, Juli **2011**, reviewed Journal Konferenzdokumentation | Conference publication ISSN 1560-182x http://www.inst.at/trans/18Nr/I/sektionsbericht_I.htm BDI ERIH Int 2.

(d) Articole/studii publicate în reviste BDI din țară recunoscute de către CNCSIS (B+, B / C)

15. Turcanu, Rodica-Cristina (2014) *Vorbereitung, Aufbereitung, Zubereitung. Über Mischung und Trennung in Kochkunst, Bergbau und Metallurgie. Frauen, Männer und Kinder, vom Kochen zum Verhüten* Buletin Stiintific, seria A, fascicula Filologie, ISSN 1583-1264, vol. XXIII/**2014**, p. 663-686 BDI www.ceeol.com

13. Turcanu, Rodica-Cristina (2012) *Über den amerikanisch-jiddischen Beitrag zum multikulturellen, mehrsprachigen Bild Rumäniens in der ersten Hälfte des 20. Jhs. und bis gegenwärtig*. In: Germanistische Beiträge, Universitatea “Lucian Blaga” Sibiu, Band 30, **2012** p. 122-160, cncs C. SCIPIO EBSCO u.a.

12. Turcanu, Rodica-Cristina (2011) *Randbemerkungen zu einigen jüdischen Märchen und Sagen* Buletin Stiintific, Fascicula Filologie, Seria A, vol.XX, **2011** B+, ISSN 1583-1264, p.361-365. BDI www.ceeol.com

11. Turcanu, Rodica-Cristina, (2011) cu colaborarea lui Al Grand/SUA *Rumenye, Rumenye (1925) von Aaron Lebedeff (1863-1960) – zum jiddisch-rumänisch-russisch-englischen Sprach- und Kulturkontakt in einem Loblied auf Rumänien*. In : Memoria Ethnologica, nr. 38-39 (an XI), Baia Mare, ian-iun **2011**, p. 35-50. ISSN 1582-8573 fost B+ cod 614 actual C cod Depunere PN-II-ACRED-AR-2011-0137 [www.memoria-ethnologica.ro](http://memoria-ethnologica.ro), <http://journals.indexcopernicus.com/karta.php?action=...>

[masterlist&id=6083](#), http://www.culturatraditionala.ro/?act=memoria_ ethnologica/coperti,
<http://dispatch.opac.d-nb.de/DB=1.1/>

10. Turcanu, Rodica-Cristina *Rumänische lokale Sprachvarietäten in der Maramuresch, Träger deutscher und jiddischer Sprachkontaktelemente. Zum Manuskript von Dr. Iusco.* In: Zeitschrift der Germanisten Rumäniens 17.-18.Jg., Heft 1-2 (33-34), 1-2 (35-36), **2008/2009**. [www.ggr.ro](#)

9. Turcanu, Rodica-Cristina *Hans Gehl : Wörterbuch der donauschwäbischen Baugewerbe* (Ed. Jan Thorbecke Stuttgart, 2000). În: Memoria Ethnologica, Revistă de patrimoniu ethnologic si memorie culturală, editata de Centrul Judetean pentru Conservarea si Promovarea Culturii Traditionale Maramures, An VIII, nr.26-27, Baia Mare, ianuarie-iunie **2008**, ISSN 1562-8573, pag. 244-246. cod 614. [www.memoriaethnologica.ro](#)

8. Turcanu, Rodica-Cristina (2008) *Hans Gehl : Donauschwäbische Lebensformen an der mittleren Donau. Interethnisches Zusammenleben und Perspektiven* (Ed. N.G. Elwert, Marburg, 2003). În: Memoria Ethnologica, Revistă de patrimoniu ethnologic si memorie culturală, editata de Centrul Judetean pentru Conservarea si Promovarea Culturii Traditionale Maramures, An VIII, nr.26-27, Baia Mare, ianuarie-iunie **2008**, pag. 247-249 ISSN 978-973-8953-49-9. (tip C) cod 614. [www.memoriaethnologica.ro](#)

7. Turcanu, Rodica- Cristina (2007) *Asupra limbii române ca limbă de încredere*, în Philologica Jassyensia, An III, Nr. 2, 2007, editat de Asociația Culturală « A. Philippide », Editura Allfa, Iași, **2007**, 356 pag, ISSN 1841-5377, pag. 307-325. Cod 695 [http://www.philologicajassyensia. BDI:](#)
<http://www.ceeol.com/aspx/publicationdetails.aspx?publicationid=5819e984-e0f7-4f24-98f2-07600b9e58b3ro/index.html>

6. Turcanu, Rodica- Cristina (2007) *Mit einem verwaisten Wort unterwegs (eine archäo-euro-linguistische Studie)*, în: Buletin Științific Fascicula Filologie, Seria A, Vol. XVI, editat de Universitatea de Nord Baia Mare, Facultatea de Litere, Catedra de Limba și Literatura Română, Baia Mare, **2007**, 218 pag., ISSN : 1583-1264, pag. 15-28. [http://bslr.ubm.ro](#) BDI [www.ceeol.com](#)

5. Turcanu, Rodica- Cristina (2003) *Zu methodologischen Aspekten der Datensammlung in der Sprachkontaktforschung*, în Buletin Științific, Fascicula Limbi Moderne, Seria A, Volumul XVI, Universitatea de Nord Baia Mare **2002-2003**, 306 pagni, ISSN: 1583-1272, pag. 141-168. [http://bslr.ubm.ro](#) ; BDI [www.ceeol.com](#)

4. Turcanu, Rodica- Cristina (2001) *Sprachkonflikte aus sprachsoziologischer Sicht nach McRae. Überlegungen zum Sprachkonflikt, auf der Suche nach Kriterien einer Ursachentypologie*, în Buletin Științific. Fascicula limbii moderne, Seria A, vol. XV, Universitatea de Nord Baia Mare, **2001**, 392 pag, ISSN: 1583-1272, pag.85 – 107. [http://bslr.ubm.ro](#) BDI [www.ceeol.com](#)

3. Turcanu, Rodica- Cristina (2000) *Sprachkontakt und Sprachkonflikt*, în Buletin Științific, seria A, vol. XIV, Universitatea de Nord, Baia Mare, **2000**, 183 Seiten,ISSN: 1224-3205, pag.97 – 117. [http://bslr.ubm.ro](#) BDI [www.ceeol.com](#)

2. Turcanu, Rodica- Cristina (1997) Ce este Ecolingvistica ? in Buletin Științific, Seria A, vol.XI, Fascicula FILOLOGIE, Baia Mare, 1997, 132 pag, ISBN: 1222-6491, pag.. 123 – 127. <http://bslr.ubm.ro>. BDI www.ceeol.com

1. Turcanu, Rodica-Cristina (1997) Die Fachsprache der Mineralogie von Rolf Tatje - eine Rezension, în Buletin Științific, Seria A, fascicula FILOLOGIE, vol. XI, Limbi străine, Baia Mare, 1997, ISSN: 1224-3205, 166 pag, pag..163 – 166. <http://bslr.ubm.ro> BDI www.ceeol.com

(d) Studii și articole în volume ale unor manifestări internaționale, PROCEEDINGS, cu colectiv de redacție, ISSN sau ISBN (in tara)

10. Turcanu, Rodica-Cristina (2017) Wenn Gott und Teufel im Marketing tätig sind: christlich vs. heidnisch, göttlich vs. teuflisch in Nahrungs-, Genuss- und Heilmittelnamen. (Betrachtungen zu Benennung und Bezeichnung von Ess- und Trinkbarem im gegenwärtigen (Fach)Sprachgebrauch) Proceedings Conferinta ICONN4 EDITURA MEGA /ARGONAUT Cluj-Napoca www.edituramega.ro; 2501-0727 pag. 1095-1126. ISI PROCEEDINGS.

9. Rodica-Cristina Turcanu, (2015) Betrachtungen zu Wortakrobatik, Guerilla Marketing und Anti-Marketing. Sprache als Waffe des verfangenen, vernetzen und gehetzten Konsumenten vor und nach der Wende. In: Proceedings of the Third International Conference on Onomastics "Name and Naming". Conventional/ Unconventional in Onomastics, September 1-3, (2015), Baia Mare, Cluj-Napoca: Editura Mega, Editura Argonaut, Cluj- Napoca, 2015, M: 978-606-543-671-8; A: 978-973-109-613-1, p. 868-884 <http://onomasticafelecan.ro/iconn3/en/indexing.php> ISI PROCEEDINGS.

8. Turcanu, Rodica-Cristina (2011) Ethnolinguistische Adoption, Adaption und Migration: Familiennamen in Baia Mare und in der Maramuresch Name and Naming. Proceedings of the International Conference on Onomastics. Ist. Edition: Multiethnic Connections in Anthroponymy, Baia Mare, 2011, Ed. Oliviu Felecan, Editura Mega, Cluj-Napoca, 2011 p.209-224 www.ubm.ro/onomastica/felecanoliviu , <http://linguistlist.org/issues/22/22-1900.html>. ISBN: 978-606-543-176-8. ISI PROCEEDINGS.

7.Turcanu, Rodica-Cristina (2011) Connaissance et action au Siècle des Lumières : science, technologie, production et management minier à Baia Mare, dans la correspondance de Ignaz von Born (1742-1791) Knowledge and Action within the Knowledge Based Society. Philosophy of Science, Anthropology and Cultural Studies. Economic Theories and Practices. Eds. Nicu Gavriluță / Petru Dunca, Proceedings of the International Conference, Baia Mare, 9-12 December 2010, Institutul European, 2011. Vol 2© Academia Română, 2011. p.207-220 www.projectsbc.ro/2q=node/66 ISBN 978-973-611-808-1.

6.Turcanu, Rodica-Cristina (2011) Ignaz von Born (1742-1791) über das Bergaugebiet von Baia Mare und Umgebung in: Delia Suiogan, Stefan Maris & Carmen Darabus (eds.) Cultural Spaces and Archaic Background, Editura Universitatii de Nord; Editura Ethnologica, Baia Mare 2011, ISBN :978-606-536-124-9 ; 978-606-8213-04-0. 884 Seiten. S. 806-824. (vol. Proceedings)

5 Turcanu, Rodica-Cristina (2009) Meine Zigeuner, deine Zigeuner, unsere Zigeuner... in: Lucrările

celui de al XIII-lea Simpozion Internațional de Dialectologie, Baia Mare, septembrie 2008, Editura Mega Cluj-Napoca, **2009**, ISBN 978-973-1828-70-7, pag. 618-650.

4. Țurcanu, Rodica-Cristina (2009) Armonizarea terminologică europeană și distorsiuni ale discursului lingvistic în limba română nouă: Între tributul plătit limbii globalizării și avantajele monosemantismului termenilor în: *Distorsionări în comunicarea lingvistică, literară și etnofolclorică românească și contextul european* (eds. Luminița Botoșineanu, Elena Dănilă, Cecilia Holban, Ofelia Ichim), Editura Alfa Iași, **2009**, cod CNCSIS 116. **ISI**.

3. Țurcanu, Rodica-Cristina (2008) *Dragă vere din Hălchiu, einen Brief ich heut' Dir scriu...-Eine ethno-soziologische Studie am Beispiel der neuen Folklore; in der Einleitung, einige Betrachtungen zum Sprach- und Kulturkontakt in der Belletristik în Cultural Spaces and Archaic Background – Papers from the 1st Conference of Intercultural and Comparatives Studies, Delia Suiogan, Ștefan Mariș, Carmen Dărăbuș (Eds.), Editura Universității de Nord ISBN 978-973-1729-81-7 / Editura Ethnologica ISBN 978-973-88841-1-3, Baia Mare **2008**, pag. 490-518.*

2. Țurcanu, Rodica- Cristina (2007) *Experiența de comunicare inter- și intraculturală în România, reflectată în toponime, antroponime, apelative, frazeologisme, proverbe, zicători și vorbe de ocară ce conțin etnonime, în Botoșineanu, Luminița / Dănilă, Elena / Holban, Cecilia / Ichim, Ofelia, Români majoritari/ Români minoritari : interferențe și coabitări lingvistice, literare și etnologice* Editura Alfa, Iași **2007**, 916 pagini, pag. 365-379. **ISI**.

1. Țurcanu,Rodica-Cristina (2003) *Should I Learn English in Order to Teach German?* În Nicolae, Mariana / Maftei, Mara Magda (coord.) *Managing Change in English for Business & for Special Purposes: Challenges and Opportunities* ed. By the Academy of Economic Studies Bucharest, Department for English and Business Communication. Papers of the BETA-BESIG/ESPSIG Regional Conference 7-9 June 1996, Bucharest-Romania, Editura ASE, Bucuresti, **2003**, 231 pag., ISBN: 973-594-250-X, pag. 225 – 229.

(e) Alte lucrări publicate:
contribuții științifice, traduceri literare și tehnice, colaborări etc.

16. Țurcanu, Rodica-Cristina (1988) *Transfer, interferență, interdisciplinaritate în predarea limbilor străine în liceu*, în Buletin de informare și documentare științifică STUDII SI ARTICOLE, editat de Societatea de Științe Filologice din R.S.R., filiala Baia Mare, Studii și articole, vol. IV, Baia Mare, **1988**, pag. 53 – 59.

15. Țurcanu, Rodica-Cristina (1997) *Die östlichen Kinder der westlichen Privatsender, oder Nabel heißt Kabel*, în Abstracts, *Gesellschaft für Angewandte Linguistik–28. Jahrestagung in Bielefeld: Medium Sprache*, Universität Bielefeld, **1997**, ISSN 1431-326 X, 161 pag, pag. 144- 145

14. Țurcanu, Rodica- Cristina (1994) *Zu den neueren deutsch – rumänischen Sprachkontakte in der Gegend von Baia Mare*, în Buletin Științific, Seria A, vol. IX, Limbi Străine, Baia Mare, **1994**, 185 pag, pag 139 – 144

13. Țurcanu, Rodica- Cristina (1994) *Deutsch in Rumänien vor und nach 1989* în Buletin Științific, Seria A, vol. IX, Limbi Străine, Baia Mare, **1994**, 185 pag., pag. 134 – 139

12. Țurcanu, Rodica- Cristina (1992) *Deutsch in Rumänien*, în SPRACHREPORT, hrsg.von IDS-

Mannheim (Institut für Deutsche Sprache), P 20157F, Nr. 2/3, **1992**, pag. 33 – 34 (BDI) ISSN 0178-644X <http://www.ids-mannheim.de/org/>

11. Maramurescher Horte von Dr. Carol Kacso (Übersetzung ins Deutsche), Ausstellungskatalog, Muzeul de Istorie Maramureș, **1993**

10. Der Postbote von Bernd Schremmer (Übersetzung ins Rumänische), în *NORD literar*, Universitatea de Nord din Baia Mare, **1991**

9. Erna von Wolfgang Trampe (Übersetzung ins Rumänische), in *NORD literar*, Universitatea de Nord din Baia Mare, **1991**

8. Turcanu, Rodica- Cristina *Metode de abordare a textului de specialitate in limba germană pentru facultățile tehnice*, în *Buletin Științific*, seria A, vol. VIII, Baia Mare, **1991**, pag. 229 – 236.

7. Turcanu, Rodica- Cristina *Untersuchung betreffs Transferenz und Interferenz aus der Perspektive didaktischer Interessen*, în *Buletin Științific*, Seria A, vol.VIII, Universitatea Baia Mare, **1991**, pag. 236 – 242.

6. Turcanu, Rodica- Cristina *Zu den Methoden der Verarbeitung von Fachtexten für Anfänger rumänischer Muttersprache – Studenten*, in: Abstracts- Bulletin der Johannes-Gutenberg-Universität Mainz, Rahmenthema: *Wirtschaft und Sprache* 22. Jahrestagung der GAL, 1991, pag. 114.

5. Turcanu, Rodica- Cristina *Deutsche Wörter und Wendungen in der ungarischen Umgangssprache in der Gegend Baia Mare – Baia Sprie – Căvnici*, in: Abstracts-Bulletin der Rheinischen Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn: Rahmenthema: *Ein Europa – Viele Sprachen*, zur 21. Jahrestagung der GAL Tagung), 1990, 205 pag, pag. 187.

4. Turcanu, Rodica- Cristina *Psychopädagogische und methodische Aspekte der Einführung von computerunterstützten Momenten in die Fremdsprachen -Lektionen / Stunden – DaF*, in Abstracts – Bulletin der Rheinischen Friedrich-Wilhelms-Univ.Bonn: Rahmenthema: *Ein Europa – Viele Sprachen* (GAL-Tagung), 1990, pag. 188.

3. Turcanu, Rodica- Cristina *Momente asistate de calculator la o lectie de limba germană* Buletin de informare și documentare științifică STUDII SI ARTICOLE, editat de Societatea de Științe Filologice din R.S.R., filiala Baia Mare, Studii și articole, vol.IV, Baia Mare, **1988**, pag. 59 – 63.

2. Turcanu, Rodica- Cristina *Pentru limbile moderne in scoala - o pleoarie* în Buletinul Societatii de Filologie, filiala Baia Mare, Studii si articole, Vol. IV, Baia Mare, **1987**.

1. Album Maramureș (Übersetzung) Editura pentru Turism, Bucuresti, **1987**.

(f) Traduceri de circulație restrânsă / uz intern / alte lucrări

6. Norte Systems –CNC-Dokumentation zum innerbetrieblichen Gebrauch SC ANGRED SA Baia Mare, **2005**

5. Kaufland – Rumänien. Technische Dokumentation zum innerbetrieblichen Gebrauch der Architekturfirma SC Myntos SRL Baia Mare, 1000 pagini, **2004**

4. Maramures – hrsg. von ANTREC Maramures und Asociatia de Turism Maramures, Konzeption: IBD / GTZ Bukarest, die deutsche Fassung / Übersetzung, **2003** im *Programm für Wirtschafts- und Beschäftigungsförderung*

3. Metamar Katalog, Werbekatalog, 200 Ausfertigungen zum Vertrieb im deutschen Sprachraum INDREST Baia Mare, **1995**, 100 Seiten.

2. ISO 9001- zum innerbetrieblichen Gebrauch der Firma SC ANGRED SA Baia Mare, **1995/96**

1. Turcanu, Rodica-Cristina *Culegere de texte in limba germană pentru facultățile tehnice*, Universitatea Baia Mare, 1994, 107 pag.

Prof.univ.dr. Rodica-Cristina Turcanu

CITĂRI, Recenzii, prezență în BAZE de DATE

Citari si mentiuni bibliografice: 30

Prezență in baze de date: aprox. 100

(A se vedea: Google scholar și Fișă centralizare și totalizare punctaj individual, Fisa verificare si A1, A2, A3 pentru Standarde minimale și obligatorii Anexa nr.11 conform Monitorul Oficial PI, nr.440/18.VII.2013, (fostă Anexa nr.29 la OM nr.6.560/2012) - Comisia Filologie / completate 2015, 2016)

Indice Hirsch: 1

Prezente in biblioteci: in 20 biblioteci (a se vedea Worldcat)

exemplu:-----

1. **Turcanu, Rodica-Cristina** *Erlebtes, Erzählt, Erforschtes. Eine kulinarisch-linguistische Reise durch Rumänien mit zeitlichen und räumlichen Abstechern.* In: Thede Kahl/Peter Mario Kreuter/Christina Vogel (Hg.) *Culinaria balcanica* Forum Rumänien Band 24. Frank & Timme Verlag für wissenschaftliche Literatur, Berlin, **2015**, pag. 253-274. ISBN 978-3-7329-0138-8 3-7329-0138-6 Link Deutsche Nationalbibliothek <http://d-nb.info/1065258119>.

CITARI: • Sam Mersch “Friedrich-Schiller” University, Jena Germany p.356 Thede KAHL, Peter Mario KREUTER, Christina VOGEL (Hgs.), *Culinaria balcanica*, Berlin, Frank & Timme (Forum: Rumänien 24), 2015, 376 p. http://www.philologica-jassyensis.ro/upload/XII_1_Recenzii.pdf•

2. **Turcanu, Rodica-Cristina** *Zu den bairisch-österreichischen Überlieferungen auf Grund von Sprach- und Kulturkontakte, Arbeitsbeziehungen und Technologietransfers in Baia Mare und Umgebung*, in: Gaisbauer, Stephan / Scheuringer, Hermann, (editori) unter Mitarbeit von Lisa Kollmer und Gertraude Schmitzberger, *KARPATENbeeren Bairisch-österreichische Siedlung, Kultur und Sprache in den ukrainisch-rumänischen Waldkarpaten*: Adalbert-Stifter-Institut des Landes Oberösterreich, Linz, **2006**, ISBN 3-900424-53-5, p. 337-352. <https://portal.dnb.de/opac.htm?sessionid=IJxPiLI5xrxtAamt8NWI-PENjMmMXHFL7kA2zHou.prod-fly9?query=Karpatenbeeren&method=simpleSearch>

CITĂRI: lucrare recenzată în: • „Österreichische Heimatblätter”, 3 / 4 2006, pag. • în Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik, LXXIV Jahrgang. Heft I (2007), Franz Steiner Verlag Stuttgart, pag. 71-73 (Hans Gehl) (cotată ISI, Master Journal); • in „*Studia Germanica Universitatis Vesprimiensis*, Heft 2/2006, pag. 175-178) (Hans Gehl) (indexată BDI: The Linguist List - Eastern Michigan University <http://www.linguistlist.org/pubs/journals/browse-journals.html>); • in: *Sprachforschung im Stifter Haus – Publikationen Schriften zur Literatur und Sprache in Oberösterreich* 10 – (<http://www.stifterhaus.at/sprachforschung/lib/publication.php?task=detail&id=158>)

3. Prezentă în caietele bibliografice Biblioteca Națională Germană – DEUTSCHE BIBLIOTHEK / DEUTSCHE BÜCHEREI – cu 7 titluri de autor și alte 6 colaborări (volume colective) : <http://dnb.ddb.de>

4. *Sprachkontakterscheinungen: Rumänisch-Deutsch-Ungarisch in Baia Mare und Umgebung*, Risoprint Cluj-Napoca 2005. Recenzie (Hans Gehl)

• în: *Philologica Jassyensis*, editată de Asociația Culturală „A. Philippide”, an II nr. 2, **2006**, Editura Alfa Iași 2006 pag.315 – 319.

• mențiune bibliografică: la pag. 19, Bibliografie în: Hermann Scheuringer *Deutsche Sprache in den ukrainisch-rumänischen Waldkarpaten. Ausgangspunkt und Zielsetzung dieses Sammelbandes* în *Karpatenbeeren Bairisch-österreichische Siedlung. Kultur und Sprache in den ukrainisch-rumänischen Waldkarpaten*, Adalbert-Stifter-Institut des Landes Oberösterreich, Linz 2006.

• citată în: recenzie (Hans Gehl) la volumul *Karpatenbeeren....*, publicată în *Studia Germanica Universitatis Vesprimiensis*, Heft 2/2006, pag. 175-178 (BDI: The Linguist List - Eastern Michigan

University <http://www.linguistlist.org/pubs/journals/browse-journals.html>);
 • „Philologica Jassyensis“ An II, Nr. 2, 2006, Editura Alfa Iași, 2006, pag. 315-319)
 • **citată în:** recenzia: (Hans Gehl) la volumul *Karpatenbeeren....*, publ. în: *OÖsterreichische Heimatblätter, 3 / 4 2006*
 • **citată în:** recenzia (Hans Gehl) la volumul *Karpatenbeeren....*: în *Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik*, LXXIV Jahrgang. Heft I (2007), Franz Steiner Verlag Stuttgart, pag. 71-73 (cotata ISI)
 • **citată în:** BILA-learn bilingual learning Socrates Programme Grntvig Project 230002-CP-1-2006-1-DE-GRUNTVIG-G1PP „Bila-Learn” – Innovative methods for bilingual language acquisition for adult learners in Europe Literaturverzeichnis / Bibliography
 • **citata în:** Bila-Train Bilingual Trening Leonardo da Vinci Programm Pilotprojekt 146 474 – Literaturverzeichnis / Bibliography.

5. Transfer de tehnologie – transfer de terminologie - studii asupra comunicării în condițiile fenomenului de contact lingvistic în mediul economic din Baia Mare și împrejurimi din perspectiva spațiului de comunicare, Editura Universității de Nord Baia Mare, **2008**, 236 pagini , ISBN 978-973-1729-59-6/ Editura Risoprint Cluj-Napoca ISBN 978-973-751-752-4

• **citată în:** Hans Gehl, *Fremdsprache als Mittel für den Kulturtransfer* în: Eruditio-Educatio 3 (2008/4, p. 71-75) Scientific journal of the Faculty of Education of Janos Selye University (Pedagogická faculta Universitz J. Selyeho Komarno/Slovakia

6. Lăzărescu, Ioan / Wiesinger, Peter (Hrsg.) Vom Wert des Wortes: Turcanu, Rodica Zu den sprachlichen und außersprachlichen Faktoren, die den Gebrauch von Sprachkontaktelementen funktional und kommunikativ motivieren, Meteor Press Bucuresti, ISBN 13: 978-973-728-112-8, ISBN: 10: 973-728-112-8; Praesens Verlag Wien ISBN 13 : 978-3-7069-0383-7, ISBN 10: 3-7069-0383-0, **2006**, pag.288-308

• **citată în:** in BILA-learn bilingual learning Socrates Programme Grntvig Project 230002-CP-1-2006-1-DE-GRUNTVIG-G1PP „Bila-Learn” – Innovative methods for bilingual language acquisition for adult learners in Europe Literaturverzeichnis / Bibliography.

• **citată în:** Bila-Train Bilingual Trening Leonardo da Vinci Programm Pilotprojekt 146 474 – Literaturverzeichnis / Bibliography.

7. coautor citat al : Livre d'Or „Les intellectueles et artistes pour le plurilinguisme et la diversité culturelle“ © Observatoire Européen du Plurilinguisme; http://plurilinguisme.europeavenir.com/index.php?option=com_content&task=view&id=1282&Itemid=88888931

8. Alwin Fill, Hermine Penz und Wilhelm Trampe (Eds./Hrsg.) Colourful Green Ideas, Turcanu, Rodica-Cristina Rezession und Rezeption von deutsch – rumänisch-ungarischen Sprachkontaktelementen in Baia Mare und Umgebung, Peter Lang Verlag, Bern, Berlin, New York, Oxford, Wien, **2002**, 513 pag., ISBN : 3-9067/69-99- 2, pag.157 – 175. (Peter Lang Publishing Group. Bern.Berlin... <http://www.peterlang.com/Index.cfm.....>)

9. în: Temian, L. / Marinescu, O. / Brezovszki, A.-M. *Autori Maramureșeni* editat de Biblioteca Județeană « Petre Dulfu » Maramureș, Editura Umbria, Baia Mare **2000** pag. 543-544, §.a.

Eventualele erori din materialul de față sunt neintentionate.

Prof.univ.dr. Rodica-Cristina Turcanu

Comunicari și referate la manifestări științifice internaționale;
Conferințe prelegeri invitate
a. În România + b. În străinătate

| Conferințe comunicări referate | |
|--------------------------------------|---|
| | a. În România (numai manifestări internaționale) |
| 2017 | 27. Wenn Gott und Teufel im Marketing tätig sind: christlich vs. heidnisch, göttlich vs. teuflisch in Nahrungs-, Genuss- und Heilmittelnamen. (Betrachtungen zu Benennung und Bezeichnung von Ess- und Trinkbarem im gegenwärtigen (Fach)Sprachgebrauch) ICONN4, sept. 2017. |
| 2015 | 26. Aspekte der (Fach)Wortschatzdynamic in der Domäne Gewebe, Strickwaren und Bekleidung. Aufnehmen, Anpassen und Aufgeben von Sprachkontaktelementen am Beispiel des Rumänischen im Kreuzfeuer antagonistischer Tendenzen in den sozio-ökonomisch-kulturellen Entwicklungen der jüngeren Geschichte (etwa 1950-2015), Tagung Hermannstädter Germanistik, Sibiu 19-21 Nov. 2015. |
| 2015 | 25. Wortakrobatik und Guerilla Marketing in der Namensgebung im mehrsprachigen, multikulturellen Raum ICONN 2, Congr. Internațional de Onomastică, Baia Mare, sept. 2015. |
| 2013 | 24. Frauen, Männer und Kinder im Bergbau (Georg Agricola – De re metallica 1556/1557), International Conference „Telling Stories“, Baia Mare, 10-13 oct. 2013. |
| 2013 | 23. Namen, Namengebung und kollektives Gedächtnis im öffentlichen Raum am Beispiel Baia Mare/Rumänien: ICONN 2, Congr. Internațional de Onomastică, Baia Mare, Mai 2013. |
| 2012 | 22. Von Kirschbaum zu Chirșbau. Deutsche Vor- und Nachnamen in Baia Mare und der Maramuresch/Rumänien: Zwischen Sprach- und Kulturkontakt und ethnisch-linguistischer Migration la: Tagung der Germanisten Rumäniens, Cluj-Napoca, mai 2012. |
| 2011 | 21. Über den amerikanisch-jiddischen Beitrag zum multikulturellen, mehrsprachigen Bild Rumäniens in der ersten Hälfte des 20. Jhs. und bis gegenwärtig la Simpozionul International Hermannstädter Germanistik 19-21 Nov. 2011, Sibiu. |
| 2011 | 20. Ethnolinguistische Adoption, Adaption und Migration:Familiennamen in Baia Mare und in der Maramuresch Name and Naming. International Conf. on Onomastics. Ist. Edition: Multiethnic Connections in Anthroponymy, Baia Mare 2011 www.ubm.ro/onomastica/felecanoliviu |
| 2010 | 19. Ignaz von Born – A Transylvanian in Empress Maria Theresa's Court, la International Conference Knowledge and Action, Baia Mare, 9-12 Decembrie 2010, org. în cadrul proiectului POSDRU/89/1.5/S, ID 56815/E/1859 cu titlul Knowledge Based Society . www.projectsbc.ro |
| 2010 | 18. Ignaz von Born (XVIII.Jh.) über Baia Mare und Umgebung, la Secțiunea în limba germană a Confrința Internațională Spații Culturale și fond arhaic, Baia Mare, 16-19 sept. 2010. |

| | |
|------|--|
| | www.cultura_traditionala.ro |
| 2009 | 17. Technologie- und Terminologietransfer. Studien zur Kommunikation in den Bedingungen historischer und “neuer” Sprachkontakte im Geschäfts- und Produktionsmilieu in Baia Mare und Umgebung, aus dem Blickwinkel des Kommunikationsraums – Vorstellung eines abgeschlossenen Projektes. la: VIII. Tagung der Germanisten aus Rumänien, Cluj, 25.-28. Mai 2009 , Sektion Linguistik 1.1. www.ggr.ro |
| 2009 | 16. Rumänische lokale Sprachvarietäten in der Maramuresch – Träger deutscher und jiddischer Sprachkontaktelemente. Das sonderbare Manuskript von Dr. Iusco, Landarzt (1897 – 1985) : VIII. Tagung der Germanisten aus Rumänien, Cluj, 25.-28. Mai 2009 , Sektion Linguistik 1.2. www.ggr.ro |
| 2008 | 15. Armonizarea terminologică europeană și distorsiuni ale discursului lingvistic în limba română nouă: între tributul plătit limbii globalizării și avantajele monosemantismului termenilor , la Simpozionul Internațional <i>Distorsionări în comunicarea lingvistică, literară și etnofolclorică românească și contextul european</i> , Asociația Culturală „A. Philippide” și Academia Română Filiala Iași, Iași 25-27 Septembrie 2008 . |
| 2008 | 14. „Dragă vere din Hălchiu einen Brief ich heut’ Dir scriu“ - un studiu etno-sociolingvistic asupra unui produs lingvistic de folclor nou din zona Brașov. Conferința Internațională de studii interculturale și comparatism <i>Spații culturale și fond arhaic</i> – Ed. I, Universitatea de Nord Baia Mare și Centrul Jud. pentru conservarea și promovarea culturii trad. Baia Mare, 8-10 Mai 2008. |
| 2007 | 13. Experiența de comunicare inter- și multiculturală în România reflectată în etnonime, toponime, antroponime, polidonime, oikodonime, în etnodiscurs, proverbe, zicători și vorbe de ocară , Simpozionul Internațional <i>Români majoritari/Români minoritari interferențe și coabitări lingvistice, literare și etnologice</i> , Acad. Română, Fil. Iași și Inst. de Filologie Română „A. Philippide”, Iași 19-21 sept. 2007 . |
| 2006 | 12. Rumänisch-deutsch-englische Sprach- und Kulturkontakte/konflikte am Beispiel einer Trainingsveranstaltung : VII. Kongress der Germanisten aus Rum. Timișoara, 22. - 25. Mai 2006 . |
| 2006 | 11. Kleines Lexikon der Mimik Deutsch-Rumänisch – Vorstellung eines vom rumänischen Ministerium für Bildung und Forschung geförderten Projektes - Vortrag la: VII. Tagung der Germanisten aus Rumänien, Timișoara, 22. - 25. Mai . www.ggr.ro |
| 2005 | 10. Sprachkontakte und Moderierung von Sprachkonflikten in Siebenbürgen key note speaker la: Simpozionul “Bertha von Suttner – 100 Jahre von der Verleihung des Friedens-Nobel-preises” org. Österreich-Bibliothek, M. Hirsch, österreichische Lektorin și Botschaft der Rep. Österreich, Dr. Rainer Schubert. Klausenburg, 12. April 2005. |
| 2003 | 9. Sprachkontakte in Baia Mare – zur Rolle der Diglossie und Mehrsprachigkeit in der Überlieferung deutscher Kontaktéléments in die rumänischen und ungarischen Lokalvarietäten , la: VI. Tagung der Germanisten Rumäniens, Sibiu, 26-29 Mai 2003 . |
| 2003 | 8. „Muzicanții din Bremen“ de Frații Grimm – O poveste despre reintegrare și reconversie profesională? In: Program Gruntvig – Reintegrarea în viața socială a corpului didactic retras |

| | |
|-----------|--|
| | <p><i>din activitate: Key note speaker / conferință în deschidere / în plen, director de proiect prof. Mariana Hudrea CCD MM, iunie 2003.</i></p> |
| 2002 | <p>7. Kontaktlinguistik - Abenteuer um das Wort 'Putzmittel', la V. Arbeitstagung Kronstädter Germanistik, <i>Germanistik im dritten Millenium – ungeahnte Möglichkeiten oder Sackgasse?</i>, Universitatea Brașov, 21-24 Martie 2002.</p> |
| 1990-1996 | <p>6. Ökolinguistische und pragmatische Aspekte in der DaF-Didaktik, Colocviul Național de Ecologie lingvistică, Univ. Babes-Bolyai Cluj, Noiembrie 1996.</p> <p>5. Sprachkontakte in der Gegend von Baia Mare, la Regional Conference "Business English" BETA – BESIG - ESPIG, British Council / ASE, București, 7-9 Iunie 1996.</p> <p>4. Should I Learn English in Order to Teach German? International Networking Conference, <i>Communication and the Intercultural Dimension</i>, București, 24-25 Noiembrie 1995.</p> <p>3. Zu den neueren deutsch-rumänischen und deutsch - ungarischen Sprachkontakten, la Sesiunea de comunicari științifice a Universității Baia Mare, România, Octombrie 1993.</p> <p>2. "Transformationen" in der didaktischen Grammatik der deutschen Sprache, Bikasuale Präpositionen in der deutschen Sprache Computerprogramme, Posterpräsentation und Demonstration, auf dem Wissenschaftlichen Seminar für Informatik im Schulwesen, III.Auflage, Universitatea din Oradea 29-30 Mai, 1992.</p> <p>1. Computerunterstützte Momente in einer Deutschstunde, ein didaktisches Computerprogramm, Basic-Sprache, zum Grammatikthema: die Transformation Adjektiv → Substantiv in der deutschen Sprache, Vortrag und Demonstration, auf dem Wissenschaftlichen Seminar für Informatik im Schulwesen II. Auflage (Veranstaltung unter UNESCO- Schirmherrschaft, Mai, Bukarest, Rumänien), 1990.</p> |
| | <p>b. În străinătate</p> |
| 2016 | <p>15. Eine Sprachkontaktforscherin zwischen Theorie, Empirie und Verwissenschaftlichung eigener Kommunikationserfahrung Universität Regensburg, 1.Dez. 2016</p> |
| 2010 | <p>14. Zum Bild einer Stadt la CCKS: Städte, Kulturen, Wissensgesellschaften Virtuelle INST-Weltkonferenz, org.de BMWK / INST Austria, Viena, 25.-28. Nov. 2010.</p> |
| 2008 | <p>13. Zur Ess- und Kommunikationskultur in der Gestaltung gemeinsamer oder ähnlicher Mentalitäten, Verhaltens- und Lebensweisen in grenzüberschreitenden mehrsprachigen Kulturräumen la: Internationale Tagung „Wort-Schätze“ der „Sprach-Inseln“, org. ÖAW (Academia Austriacă de Științe), Wien, 21.-22. Nov. 2008.</p> |
| 2008 | <p>12. Zur Inhaltsdynamik von Zentrum und Peripherie, aus der Sicht der Sprach- und Kulturkontakte. Peripherische grenzüberschreitende Sprach- und Kultur-gebiete als Teilzentren mehrsprachiger multikultureller Kommunikationsräume und plurale Identität von Individuen und Gruppen la Tagung an der Pannonischen Universität Veszprém, <i>Deutsch als Minderheitensprachen unter soziolinguistischen Gesichtspunkten</i>, Veszprém / Ungaria, 28.-29.</p> |

| | |
|-------------|--|
| | Nov. 2008. |
| 2007 | 11. Zigeuner in Rumänien: eine Frage der mehrfachen Identität la KCTOS 2007 Conferința mondială KCTOS Cunoaștere, creativitate și transformarea societăților, Viena 6-9 decembrie 2007. http://www.inst.at/kctos/speakers_t-z/turcanu.htm |
| 2006 | 10. Zu den bairisch-österreichischen Überlieferungen auf Grund von Sprach- und Kulturkontakte, Arbeitsbeziehungen und Technologietransfers in Baia Mare und Umgebung- la Simpozionul “Bairisch- österreichische Siedlung, Kultur und Sprache in den ukrainisch-rumänischen Waldkarpaten” / Adalbert- Stifter-Institut des Landes Oberösterreich, Linz/Austria, 18-19 Mai 2006. |
| 2002 | 9. Terminologie: Bausysteme und Architektur in Österreich. Gemeinschaftliches und individuelles Wohnen. Das Öko-Haus. o cercetare de lingvistică aplicată,: prezentare la Seminar BMBWK Städtische Welten. Wien, Steyr / Austria 2002. |
| 2000 | 8. Rezession und Rezeption von deutsch-rumänisch-ungarischen Sprachkontaktelementen in Baia Mare und Umgebung, Symposion 30 Jahre Sprache und Ökologie Errungenschaften-Visionen, Karl-Franzens-Universität, 8-10 Decembrie 2000 Graz, Austria. |
| 1999 | 7. Arbeiterwohnviertel an der Donau , Fortbildungsseminar BMBWK Grenzüberschreitungen. Viena/Austria 1999. |
| 1997 | 6. Die östlichen Kinder der westlichen Privatsender oder Nabel heißt Kabel, auf der 28. Jahrestagung der GAL, Medium Sprache, Bielefeld, Germania, Sept. 1997. |
| 1997 | 5. Ökolinguistische und pragmatische Aspekte in der DaF-Didaktik, auf der 28. Jahrestagung der GAL, Medium Sprache, 25-27 Sept., Bielefeld, Germania 1997. |
| 1995 | 4. Sprachkontakte in der Gegend von Baia Mare, la Congresul de Lingvistică Aplicată / GAL-Tagung in Leipzig, Germania, Octombrie 1995. |
| 1991 | 3. Zu den neueren rumänisch-deutschen Sprachkontakte, Universität Mainz, Germania; Congres international GAL, Societatea de Lingvistică Aplicată, Mainz, 26-28 Sept. 1991. |
| 1991 | 2. Rumänien gestern und heute, ein Dia-/ Video- Vortrag zur rumänischen Landeskunde an dem Fachbereich Romanistik der Gerhard-Mercator-Universität, Duisburg, Germania, Octombrie 1991. |
| 1991 | 1. Rumänien gestern und heute, ein Dia-/ Video-Vortrag zur rumänischen Landeskunde (conferință: cultură și civilizație românească), Rotary-Club, Zug /Zürich / Elveția, iunie 1991. |

Prof.univ.dr. Rodica-Cristina Turcanu